

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario núm. 28.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 29.
 - C. **Gramát.** Aprender de memoria la nota de gramática núm. 30.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra la versión del núm. 31.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 32.
 - F. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del núm. 32 bis

28. Vocabulaire

PROCEDIMIENTO ACONSEJADO PARA ESTUDIAR LOS VOCABULARIOS

1.º El profesor lee una serie de palabras (diez o doce), y da las indicaciones necesarias para la pronunciación. — 2.º Los alumnos repiten juntos, y después separadamente, las mismas palabras, hasta que las digan bien. — 3.º Acabado el ejercicio, los discípulos aprenden todo el vocabulario. En la lección siguiente, el profesor puede dictar las voces en castellano para que los alumnos las digan o las escriban en francés.

Los discípulos aprenderán con facilidad si, cuando trabajen solos, tienen la precaución de estudiar en alta voz. Después de estudiado, podrán tapar con un papel las columnas del francés y del castellano sucesivamente para traducir las voces.

L'homme et le corps humain. — El hombre y el cuerpo humano

| Substantifs | | Adjectifs | |
|----------------------|------------|--------------|-----------------|
| la vie | la vida | maigre | delgado, flaco |
| le corps | el cuerpo | droit | derecho |
| la tête | la cabeza | gauche | izquierdo |
| la figure, le visage | la cara | beau, joli | hermoso, bonito |
| le front, masc. | la frente | laid, vilain | feo |
| l'œil | el ojo | aimable | amable |
| l'oreille | la oreja | humain | humano |
| la joue | la mejilla | assis | sentado |
| le nez, masc. | la nariz | | |
| la bouche | la boca | | |
| le cou | el cuello | | |
| le bras | el brazo | vivre | vivir |
| la main | la mano | respirer | respirar |
| le doigt | el dedo | être debout | estar en pie |
| la poitrine | el pecho | être assis | estar sentado |
| le côté | el costado | se mouvoir | moverse |
| le ventre | el vientre | s'asseoir | sentarse |
| le genou, masc. | la rodilla | se lever | levantarse |
| la jambe | la pierna | aller | ir |
| le pied | el pie | avancer | adelantar |
| le sang, masc. | la sangre | courir | correr |
| le cœur | el corazón | s'arrêter | pararse |
| la langue | la lengua | arriver | llegar |
| le poumon | el pulmón | se reposer | descansar |
| | | paraître | parecer |

29. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

El cuerpo humano.—Una pequeña cabeza.—Mover el ojo.—Adelantar una pierna.—Sentarse.—Estar sentado.—El cerebro.—El pulmón derecho.—Un hermoso movimiento.—La mano y el corazón del (de l') hombre.—Respirar por la boca.—Correr, llegar, descansar.—Mover la cabeza.—Vivir.—Estar en pie.—Tener un gran corazón.—Parecer amable.—El pie y el brazo.—El costado izquierdo.—Ser bueno y amable.

30. Remarques grammaticales

Forma interrogativa

REGLAS. 1.ª En la forma interrogativa francesa, el pronombre sujeto se coloca después del verbo en los tiempos simples, y el signo de interrogación se usa solamente al final de la frase: *aurez-vous? seras-tu?*

2.ª A la tercera persona del singular se añade una **t** eufónica entre el verbo y el pronombre cuando el verbo acaba en vocal: *viendra-t-il? aura-t-elle?*

3.ª En los tiempos compuestos, el pronombre se coloca entre el auxiliar y el participio: *auras-tu-fini?*

31. Version. Traducir de palabra

Ai-je une plume? as-tu des amis? a-t-il une table?—N'avez-vous pas des livres?—Avons-nous du papier blanc?—Avez-vous l'encre et les plumes?—Ont-ils des tables solides?—Ne suis-je pas votre ami?—Est-il bon pour les pauvres?

32. Thème. Escribir en francés

¿Tengo¹ yo un amigo?—¿Tienes tú el papel?—¿No tiene él² una historia?—¿Tenemos nosotros una casa?—¿Tenéis vosotros las armas?—¿Tienen ellos los libros?—¿No soy³ yo fuerte?—¿Eres tú amable?—¿Es el bueno?—¿Somos nosotros laboriosos?—¿Sois vosotros franceses?

Vocab.: 1. ai-je...? — 2. n'a-t-il pas...? — 3. ne suis-je pas...?

32 bis. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advert., p. 55)

A.—Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 5 a 8 de almer, pág. 50
B.—Leer las frases siguientes en sentido: 1.º afirmativo; 2.º negativo; 3.º interrogativo.

5.—PASSÉ SIMPLE MODE INDICATIF 6.—PASSÉ ANTERIEUR

| | |
|--|---|
| J' admirai un magnifique paysage. Tu envoyas une lettre à ton ami. Il répéta attentivement sa leçon. Nous arrosâmes les fleurs du jardin. Vous commençâtes tous vos devoirs. Ils indiquèrent la route au facteur. | J' eus employé les moyens nécessaires. Tu eus nagé au bord du grand fleuve. Il eut voyagé pour son instruction. Nous eûmes projeté une excursion. Vous eûtes adopté une bonne méthode. Ils eurent orné leur maison avec art. |
|--|---|

7.—FUTUR SIMPLE

| | |
|--|---|
| Je visiterai les monuments de Rome. Tu enseigneras une langue utile. Le jardinier arrosera ses fleurs. Nous traverserons la rivière. Vous détériorez votre vêtement. Ils amélioreront leur caractère. | 8.—FUTUR ANTERIEUR J' aurai admiré l'exposition régionale. Tu auras cultivé les sciences. Ton cousin aura fauché sa prairie. Nous aurons exploré les montagnes. Vous aurez relié ces livres neufs. Ces enfants auront changé de conduite. |
|--|---|

| | |
|--|--|
| Yo admiré un magnífico paisaje. Tú enviaste una carta a tu amigo. El repitió atentamente su lección. N. regamos las flores del jardín. V. empezasteis todos vuestros deberes. Ellos indicaron el camino al cartero. | Traducción 6 Yo hube empleado los medios necesarios. Tú hubiste nadado a la orilla del gran río. El hubo viajado para su instrucción. N. hubimos proyectado una excursión. V. hubisteis adoptado un buen método. Ellos hubieron adornado su casa con arte. |
|--|--|

| | |
|--|--|
| Yo visitaré los monumentos de Roma. Tú enseñarás una lengua útil. El jardinero regará sus flores. N. atravesaremos el río. V. echaréis a perder vuestro vestido. Ellos mejorarán su carácter. | 8 Yo habré admirado la exposición regional. Tú habrás cultivado las ciencias. Tu primo habrá guañado su pradera. N. habremos explorado las montañas. V. hab. encuadernado esos libros nuevos. Esos niños hab. cambiado su comportam. |
|--|--|

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

33. La source d'eau fraîche. — La fuente de agua fresca

Il faisait bien chaud¹. Paul² revenait³ du village voisin où il était allé pour une commission⁴. Comme il lui tardait d'arriver⁵ pour jouer avec ses amis, il se mit⁶ à courir sur la route et bientôt il fut en sueur⁷.

Dévoré⁸ par la soif⁹, Paul s'arrête à une fontaine qui est au bord du chemin et dont l'eau est fraîche et pure. Il s'agenouille¹⁰ et boit avidement cette eau qui lui paraît délicieuse. Tout à coup¹¹, un grand froid le saisit et il peut à peine arriver à la maison de ses parents. Pendant plusieurs semaines, Paul a été gravement malade des suites¹² de son imprudence.

« Qui aurait jamais¹³ pensé, disait tristement Paul pendant qu'il souffrait de la fièvre, qu'une eau si pure et si bonne à boire pouvait contenir un poison¹⁴ capable de donner la mort! — Mon cher enfant, lui répondit sa mère, ce n'est pas à un poison contenu dans l'eau que tu dois le mal dont tu souffres, mais uniquement à ton imprudence. N'oublie pas¹⁵ qu'il est toujours très dangereux¹⁶ et souvent mortel de boire de l'eau fraîche lorsqu'on est en sueur. »

SCHMIDT.

34. La gare du chemin de fer. — La estación del ferrocarril.

René a été faire un voyage à la campagne¹⁷. Il a pris¹⁸ le train à la gare avec son père.

En arrivant¹⁹ à la gare, il a demandé deux billets au guichet²⁰. Ils sont passés dans la salle d'attente²¹ et, de là, sur le quai²².

La locomotive est arrivée²³ en faisant²⁴ un grand bruit et en sifflant très fort. René est monté dans un wagon et le train est parti emportant²⁵ un grand nombre de voyageurs.

Les chemins de fer sont une des inventions les plus utiles du siècle²⁶ dernier. Nos pères²⁷ voyageaient fort peu et difficilement. Aujourd'hui tout le monde voyage parce que les déplacements²⁸ se font très rapidement, avec commodité et pour peu d'argent²⁹. Des lignes ferrées sillonnent³⁰ toutes les nations et, sur ces lignes, de nombreux trains transportent chaque jour des millions de voyageurs.

| | | |
|-------------------------|------------------------|--------------------------|
| 1 hacia mucho calor | 11 de repente | 21 sala de espera |
| 2 se pronuncia: Pol | 12 de resultados de | 22 y de allí al andén |
| 3 regresaba, volvía | 13 quién hubiera jamás | 23 ha llegado |
| 4 llevar un recado | 14 un veneno capaz de | 24 haciendo gran ruido |
| 5 deseaba llegar pronto | 15 No olvides | 25 llevándose |
| 6 echó a correr | 16 muy peligroso | 26 del siglo último |
| 7 pronto sudó | 17 al campo | 27 nuestros antepasados |
| 8 devorado, atormentado | 18 ha tomado el tren | 28 los viajes |
| 9 por la sed | 19 al llegar a la... | 29 por poco dinero |
| 10 se arrodilla | 20 en la taquilla | 30 líneas férreas surcan |

35. Exercices oraux et écrits

(Consultar la nota G., página 5, relativa a la conversación)

| | |
|---|---|
| 1.° Conversation: D'où revenait Paul un jour d'été? | Il revenait du village ¹ voisin où il avait été faire une commission. |
| Pourquoi Paul courut-il sur la route en revenant du village? | Pour arriver plus tôt afin de jouer avec ses petits camarades. |
| Faisait-il très chaud, ce jour-là, pendant que Paul courait sur la route? | Oui, il faisait très chaud; aussi Paul fut bientôt en sueur et eut bien soif ² . |
| Que trouva Paul sur la route et que fit l'imprudent enfant? | Il trouva une source ³ d'eau fraîche et il but avidement. |
| Qu'éprouva l'enfant aussitôt qu'il eut bu cette eau délicieuse? | Il éprouva un grand froid, se sentit très mal et eut peine à arriver chez lui. |
| Quelles furent, pour l'enfant, les conséquences de cette imprudence? | Il fut longtemps malade et se vit même en danger ⁴ de mort. |
| Que disait le pauvre garçon pendant qu'il souffrait de la fièvre? | « Qui aurait jamais pensé, disait-il, qu'une eau si pure pût contenir un poison? » |
| Quelle conclusion peut-on tirer de l'aventure arrivée à Paul? | C'est qu'il ne faut jamais boire d'eau fraîche quand on est en sueur. |

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur le texte n.° 34)

2.° Version: Traduire de vive voix le texte: La gare du chemin de fer.

3.° Dictée: Écrire comme orthographe les 8 premières lignes du texte n.° 34.

4.° Récitation: Apprendre le 2^e alinéa du texte n.° 33.: Dévoré par la soif...

Vocab. — 1, del pueblo cercano. — 2, tuvo mucha sed. — 3, halló una fuente. — 4, en peligro de muerte.

36. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertencia, p. 55)

A.-Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 9 a 12 de *aimer*, pág. 50
B.-Leer las frases siguientes en sentido: 1.° afirmativo; 2.° negativo; 3.° interrogativo.

9.—PRÉSENT MODE CONDITIONNEL 10.—PASSÉ

| | |
|--|--|
| <i>l'interrogerais</i> votre domestique. Tu <i>trouverais</i> tes bons amis. Il <i>étudierait</i> toujours ses leçons. Nous <i>fonderions</i> une bibliothèque. Vous <i>admireriez</i> les belles images. Ils <i>charmeraient</i> leur auditoire. | <i>J'aurais examiné</i> les grands élèves. Tu <i>aurais remplacé</i> le livre perdu. Il <i>aurait soigné</i> ses habits neufs. Nous <i>aurions acheté</i> une grande usine. Vous <i>auriez regardé</i> le train rapide. Ils <i>auraient invité</i> leurs voisins. |
|--|--|

11.—PRÉSENT MODE IMPÉRATIF 12.—PASSÉ (1)

| | |
|---|---|
| Travaille si tu veux être heureux. Pensez à ce que nous ferons demain. Arrachez les herbes de votre jardin. | <i>Aie calculé</i> les dépenses totales. <i>Ayons préparé</i> notre prochain départ. <i>Ayez émondé</i> cet arbre déjà vieux. |
|---|---|

Traducción

| | |
|--|--|
| 9 Yo interrogaría a nuestro criado. Tú encontrarías a tus buenos amigos. El estudiaría siempre sus lecciones. N. fundaríamos una biblioteca. V. admiraríamos los bonitos grabados. Ellos encantarían a su auditorio. | 10 Yo hab. examinado a los alumnos mayores Tú habrías substituido el libro perdido. El habría cuidado de sus vestidos nuevos. N. habríamos comprado una gran fábrica. V. habríais mirado el tren rápido. Ellos habrían invitado a sus vecinos. |
|--|--|

Trabaja si quieres ser dichoso.
Pensemos en lo que haremos mañana.
Arranquen Vdes. las hierbas de su jardín.

(1) 12. Este tiempo se traduce, en castellano, por el subjuntivo.

SEPTIÈME LEÇON (7.ª lección)

- Trabajos del alumno
- A. **Gramát.** Estudiar las nociones de gramática del n.º 37.
 - B. **Vocab.** Aprender y copiar las voces francesas del n.º 38.
 - C. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto n.º 39.
 - D. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 40.
 - E. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del n.º 41.

37. Article défini contracté

| | |
|--|---|
| <p><i>Articles définis contractés</i></p> <p>du por de le y de l'</p> <p>au — à le y à l'</p> <p>des — de les</p> <p>aux — à les</p> | <p><i>Artículos contractados</i></p> <p>del</p> <p>al</p> <p>de los, de las</p> <p>a los, a las</p> |
|--|---|

Regla: **Du, au,** se usan delante de los sustantivos del masculino singular que empiezan por consonante o **h** aspirada; **des, aux,** se usan delante de todos los sustantivos en plural.

Adjectifs démonstratifs

| | |
|---|--|
| <p>Ce, cet</p> <p>Cette</p> <p>Ces</p> | <p>este, ese, aquel</p> <p>esta, esa, aquella</p> <p>estos, estas, esos, esas...</p> |
|---|--|

Regla: **Ce** se usa en masculino singular delante de consonante, y **cet** se usa delante de vocal y **h** muda: **ce** livre, **cet** encrier, **cet** homme.

38. Vocabulaire

| | | | |
|--|---|---|---|
| <p>du pain</p> <p>au parc</p> <p>des pères</p> <p>des enfants</p> <p>aux tableaux</p> <p>aux arbres</p> <p>des mères</p> <p>des artères</p> <p>aux maisons</p> <p>aux éponges</p> <p>aux habitudes</p> <p>aux mères</p> <p>ce jardin</p> <p>ce héros</p> <p>cet encrier</p> <p>cet homme</p> <p>cette maison</p> | <p>del pan</p> <p>al parque</p> <p>de los padres</p> <p>de los hijos</p> <p>a los cuadros</p> <p>a los árboles</p> <p>de las madres</p> <p>de las arterias</p> <p>a las casas</p> <p>a las esponjas</p> <p>a las costumbres</p> <p>a las madres</p> <p>ese jardín</p> <p>ese héroe</p> <p>ese tintero</p> <p>ese hombre</p> <p>esa casa</p> | <p>cette hache</p> <p>cette orange</p> <p>cette histoire</p> <p>ces marchands</p> <p>ces incendies, <i>masc.</i></p> <p>ces plantes</p> <p>ces fleurs</p> <p>avec</p> <p>pour</p> <p>par</p> <p>dans</p> <p>grand</p> <p>petit</p> <p>poli</p> <p>laborieux</p> <p>paresseux</p> <p>blanc</p> | <p>esa hacha</p> <p>esa naranja</p> <p>esa historia</p> <p>esos comerciantes</p> <p>esos incendios</p> <p>esas plantas</p> <p>esas flores</p> <p>con</p> <p>para</p> <p>por</p> <p>dentro</p> <p>grande</p> <p>pequeño</p> <p>cortés</p> <p>laborioso</p> <p>perezoso</p> <p>blanco</p> |
|--|---|---|---|

39. Version et orthographe

Estudiar y traducir de palabra.

Le pain du soldat.— Les arbres du parc.— Cette mère et cet enfant.— Les pères, les mères et les enfants.— Un arbre du jardin.— Vous étiez dans la maison et nous étions dans le jardin.— Ils avaient des tableaux.

— Cette maison n'était pas très grande.— L'encrier de cet homme est en métal.— L'enfant du voisin avait une orange.— Vous aviez des images et nous avions des fleurs.

40. Thème. Estudiar y escribir en francés.

Las plantas y los árboles del jardín.— El vecino¹ tiene una casa y un jardín.— Los árboles del parque son muy altos².— El hijo de este hombre tiene un tintero y una pluma.— Nuestros padres³ eran buenos.— El niño no tenía una naranja.— Los grabados⁴ del libro son bonitos⁵.— Un incendio⁶ destruyó⁷ la ciudad.— Esa planta estará sobre la mesa.— Ese hombre tenía un hermano.— Los libros de ese autor⁸ son interesantes.

Vocab. — 1, le voisin. — 2, très hauts. — 3, nos parents. — 4, les gravures (*féminin*). — 5, sont jolies. — 6, un incendie (*masculin*). — 7, détruisit. — 8, de cet auteur.

41. Exercice de conjugaison et d'élocution (*Advertencia, p. 55*)

A.— Aprender en afirmativo y negativo los tiempos 13 a 20 del verbo **aimer**, pág. 50.
B.— Leer las frases siguientes: 1.ª en sentido afirmativo: 2.ª en sentido negativo.

| | | |
|---|--|------------|
| 13.— PRÉSENT | MODE SUBJONCTIF | 14.— PASSÉ |
| <p>Que j'exprime une bonne pensée.</p> <p>Que tu refuses une faveur spéciale.</p> <p>Que Paul se prépare pour être avocat.</p> <p>Que nous racontions notre voyage.</p> <p>Que vous naviguiez sur l'Océan.</p> <p>Qu'ils se décident à partir demain.</p> | <p>Que j'aie proposé une solution.</p> <p>Que tu aies sollicité un bon emploi.</p> <p>Que Jean ait étudié la peinture.</p> <p>Que nous ayons récité une poésie.</p> <p>Que vous ayez voyagé en Espagne.</p> <p>Qu'ils se soient préparés à sortir.</p> | |

| | | |
|---|--|-----------------------|
| 15.— IMPARFAIT | MODE SUBJONCTIF | 16.— PLUS-QUE-PARFAIT |
| <p>Que je complétasse mes études.</p> <p>Que tu portasses vite cette lettre.</p> <p>Qu'il appelât son domestique.</p> <p>Que nous demandassions un secours.</p> <p>Que vous louassiez un appartement.</p> <p>Qu'ils écoutassent nos conseils.</p> | <p>Que j'eusse résumé ce beau récit.</p> <p>Que tu eusses expédié nos paquets.</p> <p>Qu'il eût commandé un régiment.</p> <p>Que nous eussions parlé de vous hier.</p> <p>Que vous eussiez édifié une maison.</p> <p>Qu'ils eussent organisé un concert.</p> | |

| | | |
|---|---|------------|
| 17.— PRÉSENT | MODE INFINITIF | 18.— PASSÉ |
| <p>Confier un secret à un ami fidèle.</p> | <p>Avoir déposé sa fortune à la banque.</p> | |

| | | |
|---|---|------------|
| 19.— PRÉSENT | MODE PARTICIPE | 20.— PASSÉ |
| <p>Mesurant la superficie d'un pré.</p> | <p>Nivelé, ayant nivelé un terrain.</p> | |

Traducción

| | |
|---|---|
| 13 | 14 |
| <p>Q. yo exprese un buen pensamiento.</p> <p>Q. tú rehuses un favor especial.</p> <p>Q. Pablo se prepare para ser abogado.</p> <p>Q. nos. contemos nuestro viaje.</p> <p>Q. vos. navegáis por el Océano.</p> <p>Q. ellos se decidan a marchar mañana.</p> | <p>Q. yo haya propuesto una solución.</p> <p>Q. tú hayas solicitado un buen destino.</p> <p>Q. Juan haya estudiado la pintura.</p> <p>Q. nos. hayamos recitado una poesía.</p> <p>Q. vos. hayáis viajado por España.</p> <p>Q. ellos se hayan preparado para salir.</p> |

| | |
|--|--|
| 15 | 16 |
| <p>Q. yo completase mis estudios.</p> <p>Q. tú llevases con presteza esa carta.</p> <p>Q. él llamase a su criado.</p> <p>Q. nos. pidiésemos un socorro.</p> <p>Q. vos. alquilaseis una habitación.</p> <p>Q. ellos escuchasen nuestros consejos.</p> | <p>Q. yo hub. resumido ese hermoso relato.</p> <p>Q. tú hubieses expedito nuestros paquetes.</p> <p>Q. él hubiese mandado un regimiento.</p> <p>Q. nos. hubiésemos hablado de Vs. ayer.</p> <p>Q. vos. hubieseis edificado una casa.</p> <p>Q. ellos hubiesen organizado un concierto.</p> |

| | |
|---|---|
| 17 | 18 |
| <p>Confiar un secreto a un amigo fiel.</p> | <p>Haber depositado su fortuna en el banco.</p> |
| 19 | 20 |
| <p>Midiendo la superficie de una pradera.</p> | <p>Nivelado, habiendo nivelado un terreno.</p> |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario núm. 42.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 43.
 - C. **Gramát.** Aprender de memoria la nota de gramática núm. 44.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto núm. 45.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 46.
 - F. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del núm. 46 bis.

42. Vocabulaire

La famille, les serviteurs. — La familia, la servidumbre.

| Substantifs | | Adjectifs | |
|-----------------|------------------|---------------|---------------|
| le père | el padre | le cousin | el primo |
| la mère | la madre | la cousine | la prima |
| le mari | el marido | le cuisinier | el cocinero |
| la femme | la mujer | le domestique | el criado |
| l'enfant | el niño, la niña | le cocher | el cochero |
| le fils | el hijo | | |
| la fille | la hija | respectueux | respetuoso |
| le grand-père | el abuelo | obéissant | obediente |
| la grand-mère | la abuela | affectueux | afectuoso |
| le petit-fils | el nieto | reconnaissant | agradecido |
| la petite-fille | la nieta | ingrat | ingrato |
| le frère | el hermano | afiable | afable |
| la sœur | la hermana | complaisant | complaciente |
| le beau-père | el suegro | honnête | honrado |
| la belle-mère | la suegra | fidèle | fiel |
| le gendre | el yerno | | |
| la belle-fille | la nuera | honorer | honrar |
| le beau-frère | el cuñado | aimer | amar |
| la belle-sœur | la cuñada | respecter | respetar |
| l'oncle | el tío | élever | educar, criar |
| la tante | la tía | punir | castigar |
| le neveu | el sobrino | pardonner | perdonar |
| la nièce | la sobrina | défendre | defender |
| | | soigner | cuidar |

43. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. Un hombre y su hijo.—La hija de esta mujer.—Mi tío y tu abuela.—Vuestra cocinera honrada.—El sobrino ingrato de nuestra tía.—El portero de nuestro cuñado.—Un cochero complaciente.—El criado laborioso y fiel.—Tu primo agradecido.

2. El padre y la madre educan (a) sus hijos con gran cuidado (soin).—Una buena hermana se muestra siempre amable con su hermano.—Nuestro criado es muy fiel, pero tu sobrino es poco afable y muy ingrato.—Tu cuñada castigará (a) su hija, que es siempre desobediente y poco laboriosa.—La cocinera de mi tía es la hija de vuestra prima.—Nuestro cochero compró tres caballos y un coche para el yerno de nuestro amigo.

44. Remarques grammaticales

Forma negativa y forma interrogativo-negativa

REGLAS. 1.^a La negación **no** del castellano se traduce por **ne...pas**, y el verbo se coloca entre las dos palabras: *él no trabaja, tu no has escrito: il ne travaille pas, tu n'as pas écrit*. La misma regla se observa en la forma interrogativo-negativa: *¿no tienes tú amigos? n'as-tu pas des amis?*

2.^a Delante de un infinitivo, **ne** y **pas** no se separan: *no hablar, no haber concluido: ne pas parler, ne pas avoir fini*.

45. Version. Traducir de palabra

N'avais-je pas le pain? — N'avais-tu pas des amis? — Avait-il des enfants instruits? — N'avions-nous pas des arbres? — Aviez-vous un jardin? — Avaient-ils des maisons? — N'étais-je pas malade? — Était-tu dans le jardin? — Était-il très appliqué? — Étions-nous dans le parc de la ville?

46. Thème. Escribir en francés.

¿Tenía yo ese pan?—¿Tenías tú¹ los cuadros²?—¿Tenía él este tinte³?—¿Teníamos nosotros estos árboles?—¿Teníais vosotros esas casas?—¿Tenían ellos esas naranjas⁴?—¿No era⁵ yo amado?—Tú no eras⁶ amable?—¿No era él castigado⁷?—¿Eramos nosotros laboriosos⁸?

Vocab. — 1, avais-tu...? — 2, les tableaux. — 3, cet encrier. — 4, ces oranges. — 5, n'étais-je pas...? — 6, tu n'étais pas. — 7, aimable. — 8, puni. — 9, laborieux.

46 bis. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertisencia p. 55)

A.—Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 1 a 4 de **finir**, pág. 51
B.—Leer las frases siguientes en sentido: 1^o afirmativo; 2^o negativo; 3^o interrogativo.

| MODE INDICATIF | |
|--|--------------------------------------|
| 1.—PRÉSENT | 2.—PASSÉ COMPOSÉ |
| Je réussis dans mon entreprise. | J'ai fourni de bons renseignements. |
| Tu finis ton travail en ce moment. | Tu as saisi le bras de ton frère. |
| Il guérit de sa longue maladie. | Il a agi avec grande réflexion. |
| Nous compatissons à vos malheurs. | Nous avons cueilli des violettes. |
| Vous choisissez de beaux livres. | Vous avez souffert de la chaleur. |
| Ils fuient prudemment le danger. | Ils ont accompli tous leurs devoirs. |
| 3.—IMPARFAIT | 4.—PLUS-QUE-PARFAIT |
| Je parlais pour un long voyage. | J'avais senti un choc violent. |
| Tu sortais dans le grand jardin. | Tu avais choisi un joli cadeau. |
| Il nourrissait les pauvres gens. | Il avait noirci sa belle feuille. |
| Nous franchissions les Pyrénées. | Nous avions divertì les invités. |
| Vous couriez devant moi dans la rue. | Vous aviez poli le métal précieux. |
| Ils discouraient avec grande facilité. | Ils avaient verni le vieux meuble. |

| Traducción | |
|--|--|
| Yo acierto en mi empresa. | Yo he dado buenos informes. |
| Tú concluyes tu trabajo en este momento. | Tú has cogido del brazo a tu hermano. |
| El cura de una larga enfermedad. | El ha obrado con gran reflexión. |
| N. nos compadecemos de sus desgracias. | N. hemos cogido violetas. |
| V. escogéis hermosos libros. | V. habéis padecido del calor. |
| Ellos huyen prudentemente del peligro. | Ellos han cumplido con todos sus deberes |
| 3 | 4 |
| Yo me iba para un largo viaje. | Yo hab. experimentado un choque violento |
| Tú salías en el gran jardín. | Tú habías escogido un bonito regalo. |
| El daba de comer a los pobres. | El había ennegrecido su hermosa hoja. |
| N. franqueábamos los Pirineos. | N. habíamos divertido a los invitados. |
| V. corríais delante de mí en la calle. | V. habíais pulido el metal precioso. |
| Ellos discurrían con gran facilidad. | Ellos habían barnizado el mueble usado. |

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

47. Le tabac. — El tabaco.

Lorsque Christophe Colomb et ses compagnons découvrirent le Nouveau-Monde, ils furent très surpris de voir que les sauvages suçaient¹ un petit rouleau² noirâtre³ dont l'une des extrémités était allumée⁴. La fumée remplissait⁵ ainsi peu à peu leur bouche⁶, d'où ils l'expulsaient ensuite⁷ avec force.

Ce spectacle très étrange⁸ pour ceux qui ne l'avaient jamais vu, excita fortement la curiosité des Espagnols et ils apprirent que ces rouleaux, appelés tabanos, étaient faits avec la feuille d'une plante désignée sous le nom de petun.

Les Espagnols, à leur retour dans leur pays⁹, apportèrent de la graine de tabac et apprirent à leurs compatriotes le singulier usage que les sauvages faisaient¹⁰ de cette plante. Depuis lors¹¹, l'usage du tabac s'est généralisé dans toutes les contrées¹² du monde, bien qu'il ait été¹³ démontré que la nicotine contenue dans cette plante est préjudiciable à la santé¹⁴ des fumeurs.

Les habitants de l'Asie, et particulièrement les Chinois fument l'opium extrait d'une plante de la famille des pavots¹⁵ et qui a des propriétés narcotiques, c'est-à-dire, capables de produire le sommeil.

48. Les deux bougies. — Las dos bujías.

Un jeune homme qui avait reçu¹⁶ de son père une fortune considérable ne pouvait réussir¹⁷ dans ses affaires¹⁸. Son père étant allé¹⁹, un soir, lui faire visite, le jeune homme lui dit: "Comment avez-vous fait²⁰, mon père, pour gagner une aussi²¹ grande fortune? Ce que vous m'avez remis²², ajouté à ce que je gagne par mon travail, ne peut suffire²³ à payer mes dépenses." — Le père éteignit²⁴ alors une des deux bougies placées sur la table pour les éclairer²⁵ et répondit: "Mon fils, c'est en me contentant²⁶ du nécessaire et en n'allumant²⁷ pas deux bougies quand une est suffisante."

- | | | |
|-------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1 los salvajes chupaban | 11 desde entonces | 19 habiendo ido a verle |
| 2 un pequeño rollo | 12 las comarcas | 20 ¿cómo hizo usted? |
| 3 de color negrozco | 13 a pesar de haber sido | 21 tan gran fortuna |
| 4 estaba encendida | 14 para la salud | 22 lo que usted me entregó |
| 5 el humo llenaba | 15 de las adormideras | 23 no puede bastar |
| 6 su boca | 16 que había recibido | 24 apagó |
| 7 lo expulsaban después | 17 no lograba tener éxito | 25 para alumbrarles |
| 8 extraño para los que | 18 en sus negocios | 26 contentándose |
| 9 al volver a su país | | 27 no encendiendo |
| 10 los salvajes hacían | | |

49. Exercices oraux et écrits

| | |
|--|--|
| 1.° Conversation: Par qui fut découvert le Nouveau-Monde? | Il fut découvert par les Espagnols conduits par le Génois ¹ Christophe Colomb |
| Comment les Espagnols réalisèrent-ils leur voyage de découverte? | Partis de Palos le 3 Août 1492, ils découvrirent l'Amérique, le 12 Octobre suivant. |
| Que remarquèrent les Espagnols dans une île qu'ils visitaient? | Ils virent que les naturels ² du pays suçaient des rouleaux allumés par un bout |
| Que faisaient les sauvages avec la fumée tirée de ces rouleaux? | Ils en remplissaient ³ leur bouche et ils la rejetaient ensuite avec force. |
| Les Espagnols n'imitèrent-ils pas ce qu'ils voyaient faire? | Oui, ils imitèrent les naturels du pays et fumèrent ainsi pour la première fois. |
| Que savez-vous du tabac que les sauvages appelaient petun ou tabano? | Le tabac est une plante nuisible ⁴ à cause de la nicotine qu'il contient. |
| L'usage du tabac est-il très répandu de nos jours? | Oui, son usage s'est rapidement répandu ⁵ dans le monde entier. |
| Connaissez-vous une autre matière ayant à peu près le même usage? | L'opium que fument les habitants de l'Asie et surtout les Chinois. |
| 2.° Version: Traduire oralement le texte: Les deux bougies. | |
| 3.° Dictée: Ecrire en dictée les 5 premières lignes de: Le tabac. | |
| 4.° Récitation: Apprendre de mémoire et réciter: Les deux bougies. | |
| Vocab. — 1 genovés: de Génova. — 2 los indígenas. — 3 llenaban con este humo. — 4 planta nociva. — 5 rápidamente generalizado. | |

50. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertencia pág. 55)

A.—Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 5 a 8 de **finir**, pág. 51
B.—Leer las frases siguientes en sentido: 1° afirmativo; 2° negativo; 3° interrogativo.

5.—PASSÉ SIMPLE MODE INDICATIF 6.—PASSÉ ANTÉRIEUR

| | |
|--|--|
| Je sortis hier de très bonne heure. | J' eus bâti une magnifique villa. |
| Tu secourus cette pauvre femme. | Tu eus subi le châtement mérité. |
| Il mourut d'une façon héroïque. | Il eut garanti son petit frère. |
| Nous partîmes ensemble au Maroc. | Nous eûmes soutenu notre opinion. |
| Vous trahîtes votre bon camarade. | Vous eûtes puni l'élève distrait. |
| Ils accoururent vers leur frère. | Ils eurent blanchi leur chambre. |

7.—FUTUR SIMPLE 8.—FUTUR ANTÉRIEUR

| | |
|---|--|
| Je dormirai pendant l'après-midi. | J' aurai acquis de beaux fruits. |
| Tu cueilleras les pommes mûres. | Tu auras pâli devant le danger. |
| L'arbre fleurira l'été prochain. | Il aura vieilli depuis son départ. |
| Nous viendrons après notre repas. | Nous nous serons réjouis de ton retour. |
| Vous partirez avant notre retour. | Vous aurez nourri des ingrats. |
| Ils obéiront à leurs bons parents. | Ils auront béni leur bienfaiteur. |

Traducción

| | |
|---|--|
| Yo salí ayer muy temprano. | Yo hube construido una villa magnífica. |
| Tú socorriste a esa pobre mujer. | Tú hubiste sufrido el castigo merecido. |
| El murió heroicamente. | El hubo protegido a su hermanito. |
| N. salimos juntos para Marruecos. | N. hubimos defendido nuestra opinión. |
| V. traicionásteis a vuest. buen compañero | V. hubisteis castigado al alumno distraído |
| Ellos corrieron hacia su hermano. | Ellos hubieron blanqueado su dormitorio |
| Yo dormiré durante la tarde. | Yo habré adquirido hermosas frutas. |
| Tú cogerás las manzanas maduras. | Tú habrás palidecido ante el peligro. |
| El árbol florecerá el verano próximo. | El habrá envejecido desde su partida. |
| N. vendremos después de nuestra comida. | N. nos habremos regocijado de tu regreso |
| V. saldréis antes de nuestro regreso. | V. habréis criado a unos ingratos. |
| Ellos obedecerán a sus buenos padres. | Ellos habrán bendecido a su bienhechor. |

HUITIÈME LEÇON (8.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. **Gramát.** Estudiar las nociones de gramática del número 51.
 - B. **Vocab.** Aprender y copiar las voces francesas del número 52.
 - C. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto número 53.
 - D. **Tema** Escribir en francés el texto del número 54.
 - E. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del número 55.

51. Adjectifs possessifs

| | Adjectifs possessifs | | | Adjetivos posesivos | |
|------------------------|----------------------|--------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|
| | Singulier | | Pluriel des 2 genres | Singular 2 géneros | Plural 2 géneros |
| | masculin | féminin | | | |
| Para un solo poseedor | mon | ma | mes | Mi | mis |
| | ton | ta | tes | Tu | tus |
| | son | sa | ses | Su | sus |
| Para varios poseedores | notre | notre | nos | Nuestro-a — os-as | |
| | votre | votre | vos | Vuestro-a — os-as | |
| | leur | leur | leurs | Su — sus (de ellos) | |

Regla.— Delante de los sustantivos femeninos que empiezan por vocal o *h* muda, se usa **mon, ton, son** en lugar de **ma, ta, sa**; se dice pues: *Mon âme, ton histoire, son idée* y no *ma âme, ta histoire, sa idée* (mi alma, tu historia, su idea).

52. Vocabulaire

| | | | |
|---------------|------------------------|-------------|---------------------------|
| Mon crayon | Mi lápiz | La bonté | La bondad |
| Ton couteau | Tu cuchillo | Le métal | El metal |
| Son canif | Su cortaplumas | La semaine | La semana |
| Ma règle | Mi regla | Satisfait | Contento, satisfecho |
| Ta gomme | Tu goma | Blanc | Blanco |
| Sa plume | Su pluma | Instruit | Instruido |
| Notre cahier | Nuestro cuaderno | Malade | Enfermo |
| Votre encrier | Vuestro tintero | Beau | Hermoso |
| Leur estompe | Su esfumino | Méchant | Malo |
| Mes dessins | Mis dibujos | Jeune | Joven (<i>adjetivo</i>) |
| Tes maîtres | Tus maestros | Vieux | Viejo |
| Ses élèves | Sus alumnos | Ignorant | Ignorante |
| Nos modèles | Nuestros modelos | Noir | Negro |
| Vos copies | Vuestras copias | Propre | Limpio |
| Leurs classes | Sus clases | Dans | En, dentro de |
| La leçon | La lección | Dire | Decir |
| La montre | El reloj (de bolsillo) | Récompenser | Recompensar |
| Les parents | Los padres | Absent | Ausente |

53. Version et orthographe. Traducir de palabra

Mon crayon n'est pas neuf.—Tu auras un beau porte-plume.—Aurez-vous un professeur de dessin?—Nous aurons un maître de dessin et de bons modèles.—Ils auront du papier blanc très fort.—Le professeur et ses élèves auront des canifs, des crayons et des estompes; ils seront satisfaits.—Cette règle, cette gomme et ce porte-plume ne sont pas neufs.—Nous avons des encriers de métal; ils étaient très solides.—Ces enfants furent récompensés.—Votre copie n'est pas propre.

54. Thème

Estudiar, escribir en francés y subrayar los adjetivos posesivos.

Tu lápiz está sobre la mesa¹ de dibujo.—Tendremos un profesor de francés.—Vuestros modelos serán nuevos².—El hijo de vuestro vecino es siempre³ muy aplicado.—Tu padre estuvo enfermo⁴ durante una semana.—El cortaplumas y el lápiz de ese alumno son muy buenos.—Tengo un reloj⁵ muy pequeño.—Mi tío estará⁶ contento de mi trabajo.—Vuestro hermano tiene un tintero de metal.—Los modelos de ese dibujo están en el armario⁷.—Nuestros modelos están bien imitados.—Los alumnos de la clase tienen sus lecciones.—Este profesor estuvo ausente⁸ toda la semana.

Vocab.— 1 est sur la table. — 2 seront neufs. — 3 est toujours. — 4 fut malade. — 5 reloj de bolsillo: montre; reloj de torre o de campanario: horloge; reloj de habitación: pendule (los 3 son femeninos en francés). — 6 sera content. — 7 dans l'armoire. — 8 fut absent.

55. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertencia, pág. 55)

A.—Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 9 a 12 de finir, pág. 51
B.—Leer las frases siguientes en sentido: 1º afirmativo; 2º negativo; 3º interrogativo.

9.—PRÉSENT MODE CONDITIONNEL 10.—PASSÉ

| | |
|--|---|
| Je franchirais la vallée du Tibre. Tu remplirais des fonctions utiles. André accomplirait un beau voyage. Nous garnirions le salon de fleurs. Vous mentiriez en parlant ainsi. Ils établiraient bien leurs enfants. | J'aurais bâti une grande maison. Tu aurais couru près du grand lac. Il aurait été recueilli par un ami. Nous aurions été servis avant vous. Vous auriez cueilli des violettes. Les soldats auraient envahi la contrée. |
|--|---|

11.—PRÉSENT MODE IMPÉRATIF 12.—PASSÉ (1)

| | |
|---|--|
| Réjouis-toi: tu reverras ta mère. Courons dans l'immense prairie. Revenez dans quelques instants. | Aie fini ta leçon lorsque je reviendrai. Ayons retenu nos places aujourd'hui. Ayez blanchi votre linge et le mien. |
|---|--|

Traducción

| | |
|---|--|
| 9 | 10 |
| Yo franquearía el valle del Tiber. Tú desempeñarías funciones útiles. Andrés realizaría un hermoso viaje. N. adornaríamos el salón con flores. V. mentiríais hablando así. Ellos establecerían bien a sus hijos. | Yo habría construído una gran casa. Tú habrías corrido cerca del gran lago. El habría sido recogido por un amigo. N. habríamos sido servidos antes que V. V. habríais cogido violetas. Los soldados habrían invadido la comarca |
| 11 | 12 |
| Alégrate: verás otra vez a tu madre. Corramos en la inmensa pradera. Vuelvan Vs. dentro de algunos instantes. | (1) Este tiempo se traduce, en castellano, por el subjuntivo. |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario n.º 56.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 57.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del n.º 58.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra la versión n.º 59.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 60.
 - F. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del n.º 60 bis.

56. La nourriture. — La alimentación.

| Substantifs | | Adjectifs | |
|---------------------------|-----------------------|----------------|-------------------|
| les vivres | los víveres | frais, fraîche | fresco-a |
| le repas | la comida | cru | crudo |
| le déjeuner | el almuerzo | gras | gordo, grueso |
| le dîner | la comida (de las 12) | chaud | caliente |
| le goûter | la merienda | froid | frio |
| le souper | la cena | appétissant | apetitoso |
| la viande | la carne | brûlé | quemado |
| le lait, <i>masc.</i> | la leche | nuisible | nocivo, dañino |
| le chocolat | el chocolate | gourmand | goloso |
| le sucre | el azúcar | | |
| le beurre, <i>masc.</i> | la manteca de vaca | Verbes | |
| le pain | el pan | nourrir | nutrir |
| l'œuf | el huevo | manger | comer |
| la côtelette | la chuleta | boire | beber |
| le bouilli | el cocido | cuire | cocer |
| le rôti | el asado | déjeuner | almorzar |
| le jambon | el jamón | dîner | comer |
| les légumes, <i>masc.</i> | las legumbres | goûter | merendar, probar |
| les haricots | las judías | souper | cenar |
| les lentilles | las lentejas | inviter | invitar, convidar |
| la sauce | la salsa | accepter | aceptar |
| le sel, <i>masc.</i> | la sal | refuser | rehusar, negar |
| le poivre, <i>masc.</i> | la pimienta | chauffer | calentar |
| l'huile, <i>fém.</i> | el aceite | refroidir | resfriar |
| le vinaigre | el vinagre | apprêter | guisar, preparar |
| le dessert | los postres | réussir | acertar, lograr |
| la bière | la cerveza | | |
| le fromage | el queso | | |

57. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios estudiados.

1. El almuerzo—la carne cruda—la sal, el vinagre y el aceite.—Una buena salsa.—El vino fresco.—Almorzar; comer, merendar y cenar. Cocer el pan.—Beber el vino y la cerveza.—Invitar (a) un amigo.

2. Probar el queso.—Comer a las doce (à midi).—Comer la carne cruda.—Pedir (demander) el azúcar.—Cenar a las ocho (à huit heures).—El niño comerá (mangera) el pan y el chocolate para merendar.—La madre prepara los alimentos (aliments) para la cena.—Comemos (nous mangeons) el pan, los huevos y las legumbres.—El almuerzo, la comida, la merienda y la cena son las comidas del día.—Beber y comer con exceso (avec excès) es nocivo para la salud.

58. Remarques grammaticales

Passé simple (Pretérito perfecto) y **passé composé**

OBSERVACIÓN. En francés se usa el **passé simple** solamente cuando el verbo expresa una acción que se hizo en un tiempo ya completamente pasado. Se dirá, pues: *J'écrivis lundi dernier, tu arrivas hier*, para traducir: *Yo escribí el lunes último, tú llegaste ayer*. Pero no se dirá: *J'écrivis ce matin*, porque el día dura todavía. En este caso se usará el **passé composé**, diciendo: *J'ai écrit ce matin*.

59. Version. Traducir de palabra

En me mettant¹ à table, à midi, j'ai eu une assiette² mais je n'ai pas eu de verre³; tu as eu une cuillère⁴, mais tu n'as pas eu de fourchette⁵.—Qui donc a mis⁶ la table?—C'est ma petite sœur.—Ce soir, à souper, nous avons eu des assiettes et des verres; vous avez eu des couteaux⁷ et des serviettes. Maman a mis la table et nous avons trouvé tout ce qui⁸ est nécessaire.

Vocab. — 1 al sentarme. — 2 plato. — 3 vaso. — 4 cuchara. — 5 tenedor. — 6 ha puesto. — 7 cuchillos y servilletas. — 8 todo lo necesario.

60. Thème. Escribir en francés

Yo estuve, tú estuviste, él estuvo amable con nuestros primos¹.—Nosotros estuvimos, vosotros estuvisteis, ellos estuvieron enfermos este invierno.—La juventud² de tu amigo ha sido dichosa³; ha tenido un buen padre que ha hecho⁴ grandes sacrificios por su instrucción; ha tenido una buena madre que ha dirigido⁵ su educación y sus hermanos le han amado y protegido.

Vocab. — 1 nos cousins. — 2 jeunesse. — 3 a été heureuse. — 4 qui a fait. — 5 a dirigé.

60 bis. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advert. pág. 55)

A.—Aprender en afirmativo y negativo los tiempos 13 a 16 de finir, pág. 51.

B.—Leer las frases siguientes: 1.º en sentido afirmativo; 2.º en sentido negativo.

| 13.—PRÉSENT | MODE SUBJONCTIF | 14.—PASSÉ |
|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Que je revienne d'une excursion. | Que tu offres un cadeau à ton père. | Que tu aies réussi dans l'entreprise. |
| Qu'il consente à bien travailler. | Que nous découvriions le coupable. | Qu'il ait été retenu chez lui ce soir. |
| Que vous finissiez votre travail. | Qu'ils unissent leurs efforts. | Que nous ayons prévenu nos amis. |
| | | Que vous ayez été servis en arrivant. |
| | | Qu'ils aient acquis de l'expérience. |
| 15.—IMPARFAIT | | 16.—PLUS-QUE-PARFAIT |
| Que je parvinsse à la capitale. | Que le soleil murit les récoltes. | Que j'eusse convenu une promenade |
| Que tu parcourusses la distance. | Que nous souffrissions en silence. | Que tu eusses soutenu mes efforts. |
| Que vous salissiez vos chaussures. | Que vos voisins partissent demain. | Que le juge eût accueilli la requête |
| | | Que nous eussions soutenu la lutte. |
| | | Que vous eussiez convenu de sortir. |
| | | Qu'ils eussent vêtu les malheureux. |

| 13 | Traducción | 14 |
|--|--|---|
| Q. yo vuelva de una excursión. | Q. tú ofrezcas un regalo a tu padre. | Q. yo haya obtenido una recompensa. |
| Q. tú ofrezcas un regalo a tu padre. | Q. él consienta en trabajar bien. | Q. tú hayas acertado en la empresa. |
| Q. él consienta en trabajar bien. | Q. nosotros descubramos al culpable. | Q. él haya tenido que quedarse en casa... |
| Q. nosotros descubramos al culpable. | Q. vosotros acabéis vuestro trabajo. | Q. n. hayamos prevenido a nuest. amigos |
| Q. vosotros acabéis vuestro trabajo. | Q. ellos unan sus esfuerzos. | Q. v. hayáis sido servidos al llegar. |
| Q. ellos unan sus esfuerzos. | | Q. ellos hayan adquirido experiencia. |
| 15 | | 16 |
| Q. yo llegase a la capital. | Q. tú recorrieses la distancia. | Q. yo hubiese convenido un paseo. |
| Q. tú recorrieses la distancia. | Q. el sol madurase las cosechas. | Q. tú hubieses sostenido mis esfuerzos. |
| Q. el sol madurase las cosechas. | Q. nosotros padeciésemos en silencio. | Q. el juez hubiese admitido la solicitud. |
| Q. nosotros padeciésemos en silencio. | Q. vosotros ensuciáis vuestro calzado. | Q. n. hubiésemos sostenido la lucha. |
| Q. vosotros ensuciáis vuestro calzado. | Q. vuestros vecinos saliesen mañana. | Q. v. hubiéseis convenido en salir. |
| Q. vuestros vecinos saliesen mañana. | | Q. ell. hubiesen vestido a los desgraciados |

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

61. Un bon cœur. — Un buen corazón.

Le jeune Paul, apprenti imprimeur, allait¹ à son travail. Il portait dans un papier le chocolat et le petit pain que sa mère lui avait remis pour son déjeuner du matin. En route², il trouva un pauvre enfant mal vêtu³ et qui semblait⁴ avoir bien faim⁵. Guidé par son bon cœur, le jeune travailleur donna son déjeuner⁶ au petit malheureux.

Le brave⁷ Paul ne mangea rien ce matin-là, mais il était si heureux d'avoir fait une bonne action qu'il attendit⁸ sans souffrir l'heure de son dîner.

La charité est toujours belle, mais elle devient sublime quand on se prive du nécessaire pour le donner.

62. Le perroquet libérateur. — El loro libertador.

Basile, empereur d'Orient, avait fait enfermer⁹ son fils Léon dans une prison. Un courtisan accusait¹⁰ le jeune prince d'avoir conspiré¹¹ contre son père pour lui enlever le trône.

Quelques amis du prisonnier apprirent à un perroquet à répéter ces mots: "Pauvre Léon!"

On plaça¹² l'oiseau dans l'appartement de l'empereur, qui lui fit quelques caresses. Tout à coup, le perroquet s'écria¹³, en soupirant¹⁴: "Pauvre Léon!" Basile, surpris et attendri¹⁵, oublia¹⁶ sa colère et rendit¹⁷ la liberté à son fils.

63. La fin des choses. — El fin de las cosas.

Toutes les créatures de l'univers ont leurs défaillances¹⁸ et leur fin: l'herbe pousse¹⁹ puis elle se flétrit²⁰; la fleur s'épanouit²¹, puis elle se fane et se dessèche; l'arbre grandit, résiste quelque temps aux éléments de destruction, enfin, il cède et tombe en poussière.

Que de poissons²² de la mer et des fleuves²³, que d'oiseaux du ciel, que d'insectes de l'air, que d'animaux de la terre et que d'hommes ont péri depuis la création!

Viendra un jour où l'homme lui-même subira²⁴ sa défaillance suprême. Le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière.

| | | |
|-----------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1 iba a su trabajo | 9 había hecho encarcelar | 17 y devolvió |
| 2 en camino | 10 un cortesano acusaba | 18 sus desfallecimientos |
| 3 pobremente vestido | 11 de haber conspirado | 19 la hierba crece |
| 4 que parecía | 12 colocaron el pájaro | 20 y luego se marchita |
| 5 tener mucha hambre | 13 el loro exclamó | 21 la flor se abre |
| 6 dió su almuerzo | 14 suspirando | 22 cuántos peces |
| 7 el bondadoso Pablo | 15 y enternecido | 23 del mar y de los ríos |
| 8 aguardó sin padecer | 16 olvidó su enojo | 24 sufrirá |

re, le firmament disparaîtra comme une tente¹ dressée pour la nuit et qu'on replie² le matin. Alors, il n'y aura plus³ de temps, ce sera le règne⁴ de l'éternité.

Vocab. — 1 una tienda levantada. — 2 y que se quita. — 3 no habrá más tiempo. — 4 será el reinado de.

64. Exercices oraux et écrits

| | |
|---|---|
| 1.° Conversation: Qu'était le jeune Paul dont parle le premier récit? | C'était un apprenti imprimeur: un bon enfant très charitable. |
| A qui donne-t-on ordinairement le nom d'apprenti? | A un jeune garçon qui apprend un métier, une profession d'artisan. |
| A quoi s'occupe-t-on dans un atelier d'imprimerie? | On y fait les livres, qui peuvent ensuite être vendus à des prix très réduits. |
| Où allait le jeune apprenti dont nous parlons et qui trouva-t-il en route? | Paul allait à son atelier lorsqu'il rencontra un pauvre enfant qui avait faim. |
| Que fit alors le brave garçon pour secourir l'enfant qui avait faim? | Il offrit au petit malheureux le déjeuner que sa mère lui avait remis. |
| Est-ce une action bien louable de la part de ce jeune apprenti? | Oui; cette action, si charitable, mérite les plus sincères louanges. |
| Agiriez-vous comme Paul, si vous vous trouviez dans un cas semblable? | Oui, je me passerais volontiers de mon déjeuner pour secourir un pauvre. |
| Dans quel cas la charité est-elle non seulement belle, mais encore sublime? | La charité est sublime lorsque celui qui donne se prive lui-même du nécessaire. |
| 2.° Version: Traduire oralement: Le perroquet libérateur, n.° 62. | |
| 3.° Dictée: Écrire en dictée 8 lignes de: La fin des choses, n.° 63. | |
| 4.° Récitation: Apprendre de mémoire et réciter: Un bon cœur, n.° 61. | |

65. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertisencia, pag. 55)

A.—Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 1 a 4 de recevoir p. 52
B.—Leer las frases siguientes en sentido: 1.° afirmativo, 2.° negativo, 3.° interrogativo.

| 1.— PRÉSENT | MODE INDICATIF | 2.— PASSÉ |
|--|----------------|--|
| Je vois scintiller les étoiles. Tu aperçois la campagne fertile. Cet ouvrier prévoit son avenir. Nous voulons vous être agréables. Vous savez de belles histoires. Ils peuvent partir pour la Suisse. | | J'ai voulu continuer ma lecture. Tu as vu le panorama des Alpes. L'écolier a dû répéter l'exercice. Nous avons été émus par l'aventure. Vous avez su intéresser le public. Les marins ont pu embarquer. |
| 3.— IMPARFAIT | | 4.— PLUS-QUE-PARFAIT |
| Je voulais parler à votre mère. Tu pouvais travailler assidûment. Il fallait modérer votre ambition. Nous émouvions nos auditeurs. Vous receviez souvent des lettres. Ils pouvaient à nos besoins. | | J'avais conçu un plan réalisable. Tu avais vu les rivages de l'Océan. Le capitaine avait prévu la tempête. Nous avions été assis près du fleuve. Vous aviez su la bonne nouvelle. Ils avaient été dépourvus de fortune. |
| | 1 | 2 |
| Yo veo las estrellas centellear. Tú divisas la campiña fértil. Este obrero prevé su porvenir. N. queremos seros agradables. V. sabéis unas bonitas historias. Ellos pueden marcharse para Suiza. | Traducción | Yo he querido continuar mi lectura. Tú has visto el panorama de los Alpes. El alumno ha debido repetir el ejercicio. N. hemos sido conmovidos por la aventura. V. habéis sabido interesar al público. Los marinos han podido embarcar. |
| | 3 | 4 |
| Yo quería hablar a vuestra madre. Tú podías trabajar con asiduidad. Era preciso moderar vuestra ambición. N. conmovíamos a nuestros oyentes. V. recibíais cartas a menudo. Ellos proveían a nuestras necesidades. | | Yo había concebido un plan realizable. Tú habías visto las costas del Océano. El capitán había previsto la tempestad. N. habíamos estado sentados cerca del río. V. habíais sabido la buena noticia. Ellos habían sido desprovistos de fortuna. |

NEUVIÈME LEÇON (9.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. **Gramát.** Estudiar las nociones gramaticales del n.º 66.
 - B. **Númer.** Contar en francés: 1.º de 1 a 200; 2.º de 1 a 1000 de 10 en 10.
 - C. **Versión** Estudiar el vocabulario 67 y traducir las frases del n.º 68.
 - D. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 69.
 - E. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del n.º 70.

66. Adjectifs numéraux (Adjetivos numerales)

| Cardinaux. | Ordinaux (1) | Cardinaux | Ordinaux (1) |
|-------------|--------------|---------------------|----------------------|
| 1 un | premier | 16 seize | seizième |
| 2 deux | deuxième | 17 dix-sept | dix-septième |
| 3 trois | troisième | 18 dix-huit | dix-huitième |
| 4 quatre | quatrième | 19 dix-neuf | dix-neuvième |
| 5 cinq | cinquième | 20 vingt | vingtième |
| 6 six | sixième | 30 trente | trentième |
| 7 sept | septième | 40 quarante | quarantième |
| 8 huit | huitième | 50 cinquante | cinquantième |
| 9 neuf | neuvième | 60 soixante | soixantième |
| 10 dix | dixième | 70 soixante-dix | soixante-dixième |
| 11 onze | onzième | 80 quatre-vingts | quatre-vingtième |
| 12 douze | douzième | 90 quatre-vingt-dix | quatre-vingt-dixième |
| 13 treize | treizième | 100 cent | centième |
| 14 quatorze | quatorzième | 500 cinq cents | cinq centième |
| 15 quinze | quinzième | 1000 mille | millième |

(1) Obsérvese que los **ordinales** se forman, por regla general, con sólo añadir **ième** a los cardinales.

67. Vocabulaire

| | | | |
|--------------------|----------------|------------------|-------------------|
| Un général | 1 general | Six fenêtres | 6 ventanas |
| Dix soldats | 10 soldados | Quatre étages | 4 pisos |
| Quinze sénateurs | 15 senadores | Vingt miroirs | 20 espejos |
| Quarante députés | 40 diputados | Quinze chambres | 15 cuartos |
| Deux ministres | 2 ministros | La vingtième clé | La 20.ª llave |
| Vingt nations | 20 naciones | Le dixième jour | El 10.º día |
| Le troisième mois | El tercer mes | La moitié | La mitad |
| La sixième rue | La sexta calle | Le tiers | El tercio |
| Le dernier jour | El último día | Le quart | La cuarta parte |
| Cinq canons | 5 cañones | Plus | Más |
| Sept wagons | 7 vagones | Le plus, la plus | El más, la más |
| Vingt ouvriers | 20 obreros | Y a-t-il ? | ¿Hay? |
| Trente-cinq kilos | 35 kilos | Il y a | Hay |
| Cent artilleurs | 100 artilleros | Combien de | Cuanto, a, os, as |
| Dix-huit officiers | 18 oficiales | Peu de | Poco, a, os, as |
| Trois amis | 3 amigos | Beaucoup de | Mucho, a, os, as |

68. Version et orthographe. Traducir de palabra.

L'armée¹ a des soldats et des officiers.—Les nations ont pour chefs² un roi, un président ou un empereur.—Elles ont aussi des ministres.— Notre maison a dix-huit fenêtres³ et douze chambres; elle est très grande.— Il y a huit grands arbres dans notre jardin.—Ce domestique aura cinq jours de repos⁴.—Le parc est plus grand que ces deux jardins.— Cette nation eut⁵ quatre ministres très prudents.—Y a-t-il des arbres sur cette promenade⁶?—Il y a plus de cinquante arbres.—Cet élève n'est pas le quatrième, mais son frère est le sixième.

Vocab.— 1 el ejército tiene. — 2 tienen como jefes. — 3 diez y ocho ventanas. — 4 días de descanso. — 5 tuvo. — 6 en este paseo.

69. Thème. Escribir en francés.

El año se divide¹ en doce meses, cincuenta y dos semanas o trescientos sesenta y cinco días.—Un mes cuenta treinta o treinta y un días, menos febrero² que tiene veintiocho o veintinueve días solamente³.—Compré ayer⁴ diez plumas, dos lápices y un cortaplumas.—Tu hermano fué el tercero de su clase.—Emilio fué⁵ el sexto, su primo Ernesto el décimo y Luis, el hijo de nuestro vecino, fué el último⁶.—En la cuarta casa de esta calle⁷ vive⁸ el alcalde⁹ del pueblo.

Vocab.— 1 l'année se divise. — 2 moins février. — 3 seulement. — 4 j'achetai hier. — 5 Émile fut. — 6 le dernier. — 7 cette rue. — 8 demeure, habite. — 9 le maire du village.

70. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertencia, pág. 55)

A.-Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 5 a 8 de recevoir, p. 52. B.-Leer las frases siguientes en sentido: 1.º afirmativo, 2.º negativo, 3.º interrogativo.

| 5.—PASSÉ SIMPLE | MODE INDICATIF | 6.—PASSÉ ANTÉRIEUR |
|---|----------------|--|
| Je du m'absenter fort longtemps. | | J' eus prévu le résultat final. |
| Tu conçus de grandes espérances. | | Tu eus voulu sortir en voiture. |
| Le cultivateur prévit l'ouragan. | | Il eut su traduire son exercice. |
| Nous voulûmes visiter les musées. | | Nous eûmes reçu les ingénieurs. |
| Vous revîtes votre chère patrie. | | Vous eûtes aperçu le Mont Blanc. |
| Les soldats reçurent leur congé. | | Les enfants eurent revu la forêt. |
| 7.—FUTUR SIMPLE | | 8.—FUTUR ANTÉRIEUR |
| Je recevrai avec plaisir votre visite. | | J' aurai voulu suivre le petit sentier. |
| Tu pourras aux dépenses de tous. | | Tu auras reçu la récompense méritée. |
| L'enfant saura être reconnaissant. | | L'artiste aura prévu son succès. |
| Nous verrons notre pays natal. | | Nous aurons revu le vieux château. |
| Vous voudrez promener près du lac. | | Vous aurez pu trouver notre adresse. |
| Les soldats apercevront l'ennemi. | | Nos paroles auront ému le public. |

Traducción

| Yo tuve q. ausentarme por mucho tiempo | 6 | Yo hube previsto el resultado final. |
|--|---|--|
| Tú concebiste grandes esperanzas. | | Tú hubiste querido salir en coche. |
| El cultivador previó el huracán. | | El hubo sabido traducir su ejercicio. |
| N. quisimos visitar los museos. | | N. hubimos recibido a los ingenieros. |
| V. visteis nuevamente vtra. querida patria | | V. hubisteis apercibido el Monte Blanco. |
| Los soldados recibieron su licencia. | | Los niños hub. visto nuevamente la selva |
| 7 | | 8 |
| Yo recibiré con gusto vuestra visita. | | Yo habré querido ir por el peq. sendero. |
| Tú proveerás a los gastos de todos. | | Tú hab. recibido la recompensa merecida |
| El niño sabrá mostrarse agradecido. | | El artista habrá previsto su éxito. |
| N. veremos nuevamente nro. país natal. | | N. hab. visto de nuevo el antiguo castillo |
| V. queréis pasear cerca del lago. | | V. hab. podido encontrar nues. dirección |
| Los soldados apercibirán al enemigo. | | Ntras. palabras hab. conmovido al público |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario n.º 71.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 72.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del n.º 73.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra la versión n.º 74.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema n.º 75.
 - F. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del n.º 75 bis.

71. Vocabulaire

Les vêtements, les bijoux. — Los vestidos, las alhajas.

| Substantifs | | Verbes | |
|--------------------|----------------|----------------|----------------|
| le vêtement | el vestido | large de bords | ancho de alas |
| le linge | la ropa blanca | vieux | viejo |
| la chemise | la camisa | usé | usado, gastado |
| le col | el cuello | chaud | caliente |
| les chaussettes | los calcetines | léger | ligero |
| le pantalon | el pantalón | élégant | elegante |
| les bretelles | los tirantes | foncé | oscuro |
| la ceinture | el cinturón | de toile | de tela |
| le gilet | el chaleco | de laine | de lana |
| le pardessus | el sobretodo | de soie | de seda |
| la cravate | la corbata | de coton | de algodón |
| le chapeau | el sombrero | de cuir | de cuero |
| les souliers | los zapatos | d'argent | de plata |
| la brosse | el cepillo | d'or | de oro |
| l'épingle | el alfiler | de fil | de hilo |
| le bracelet | el brazaletes | | |
| l'anneau, la bague | el anillo | s'habiller | vestirse |
| l'éponge | la esponja | boutonner | abrochar |
| l'essuie-mains | la toalla | se déshabiller | desnudarse |
| le savon | el jabón | brosser | cepillar |
| le peigne | el peine | se laver | lavarse |
| | | se peigner | peinarse |
| | | se nettoyer | limpiarse |
| neuf | nuevo | orner | adornar |

72. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

- Un vestido nuevo.—La camisa, el cuello y los calcetines de algodón.—Los tirantes de tu pantalón.—Un sombrero elegante y una bonita corbata de seda.—Tu chaleco de fina lana.—Un alfiler de corbata.—El jabón, la esponja, el peine y la toalla necesarios.
- Comprar un sobretodo elegante.—Tu hermano compró un anillo muy fino para su mamá.—El brazaletes de tu hermana es precioso.—Tu sombrero de paja (paille) es ancho de alas.—La seda es más fina que el algodón.—Limpiarás tus zapatos.—Una alhaja de oro no pierde su valor.—Compraremos un espejo y una docena de toallas.—Compraremos también (aussi) una docena de pares (paires) de calcetines y un cinturón de cuero.—El cepillo sirve para limpiar los vestidos y el jabón para lavar la ropa.—Los vestidos de lana son más calientes que los vestidos de algodón.—Un sombrero de paja es siempre muy ligero.

73. Remarques grammaticales

Repetición del pronombre sujeto con el verbo interrogativo

REGLA. Cuando una frase francesa interrogativa empieza por un sustantivo sujeto del verbo, se usa uno de los pronombres personales *il, ils, elle, elles*, después del mismo verbo, como en:

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Ton cousin peut-il venir? | ¿Puede venir tu primo? |
| La terre est-elle ronde? | ¿Es redonda la tierra? |
| Ces élèves sont-ils appliqués? | ¿Son aplicados estos alumnos? |
| Vos sœurs viendront-elles? | ¿Vendrán vuestras hermanas? |

74. Version. Traducir de palabra.

Avais-je une maison?—Ton père avait-il un beau cheval?—Aurais-tu cinq jours de repos?—Ton voisin aurait-il des chambres à louer dans son appartement?—N'aurions-nous pas quatre chaises dans la chambre?—N'auriez-vous pas des épingles et des cols de chemise?—Votre mère n'aurait-elle pas beaucoup de fleurs dans le jardin?—Mes amis n'avaient-ils pas des cahiers et des livres?

Vocab.— 1 cuartos por alquilar. — 2 en su piso (habitación). — 3 muchas flores.

75. Thème. Escribir en francés.

¿Tendría yo un pantalón de lana?—¿Tendrás tú un cinturón de cuero?—¿Tendría Luis tirantes nuevos?—¿Tendríamos nosotros casas y dinero?—¿Tendríais vosotros corbatas de seda?—¿Tendrían ellos calcetines de algodón?

¿Sería yo militar?—¿Serías tú alcalde del pueblo?—¿Sería Antonio jardinero?—¿No seríamos nosotros laboriosos?—¿No seríais vosotros los amigos de Enrique?—¿Serían ellos unos obreros distinguidos?

Vocab.— 1 ceinture de cuir. — 2 des bretelles. — 3 le maire du village. — 4 d'Henri.

75 bis. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertencia p. 55)

A.—Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 9 a 12 de recevoir, p. 52.
B.—Leer las frases siguientes en sentido: 1.º afirmativo, 2.º negativo, 3.º interrogativo

| 9. — PRÉSENT | | MODE CONDITIONNEL | | 10. — PASSÉ | |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------|--|-------------|--|
| Je voudrais partir ce soir même. | | J'aurais reçu des cadeaux utiles. | | | |
| Tu devrais changer de vêtement. | | Tu aurais pourvu tous nos clients. | | | |
| Il pleuvrait si le vent cessait. | | Il aurait pu parler à haute voix. | | | |
| Nous prévoirions tous vos désirs. | | Nous aurions revu nos compatriotes. | | | |
| Vous apercevriez cette montagne. | | Vous auriez voulu parler davantage. | | | |
| Ils devraient arriver demain matin. | | Ils auraient conçu un projet. | | | |
| 11. — PRÉSENT | | MODE IMPÉRATIF | | 12. — PASSÉ | |
| Reçois la somme qui t'est remise. | | Aie prévu tous les inconvénients. | | | |
| Asseyons-nous sur l'herbe verte. | | Ayons aperçu la montagne avant eux. | | | |
| Veuille; vous occuper de ce travail. | | Ayez perçu les sommes arriérées. | | | |

| 9 | | 10 | |
|---|--|---|--|
| Yo quisiera salir esta misma noche. | | Yo habría recibido unos regalos útiles. | |
| Tú habrías de cambiar de vestido. | | Tú habrías provisto a todos ntros. clientes. | |
| Llovería si el viento cesara. | | El habría podido hablar en alta voz. | |
| N. preveríamos todos vuestros deseos. | | N. hab. visto nuevamente a ntros. com. | |
| V. apercibiríais esa montaña. | | V. habrías querido hablar más. [patriotas] | |
| E. deberían llegar mañana por la mañana | | Ellos habrían concebido un proyecto. | |
| 11 | | | |
| Recibe la cantidad que te entregan. | | | |
| Sentémonos sobre la hierba verde. | | | |
| Sírvanse Vdes. ocuparse de ese trabajo. | | | |
| | | (1) 12. Este tiempo se traduce, en castellano, por el subjuntivo. | |

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

76. La mère de famille. — La madre de familia.

Pendant que le père travaille du matin au soir¹, dans les champs² s'il est cultivateur, à la fabrique ou à l'atelier s'il est ouvrier, la courageuse mère de famille ne travaille pas moins à la maison. C'est elle qui prend soin³ des enfants, grands et petits, c'est elle qui raccommode⁴ les vêtements, c'est elle qui fait la cuisine et qui veille⁵ à ce que le père et les enfants trouvent⁶, aux heures des repas, une nourriture saine et abondante. C'est aussi la mère qui surveille l'emploi de l'argent et qui fait de prudentes économies pour l'avenir.

77. Les races d'hommes. — Las razas de hombres.

Nous sommes de la race blanche. Mais tous les hommes ne nous ressemblent⁷ pas. En Afrique, il y a⁸ des nègres. Ces hommes ont la peau noire, ils ont de grosses lèvres, un nez aplati, des cheveux frisés et laineux.

En Amérique, les indiens ont la peau cuivrée et des cheveux très rudes. En Asie, ils ont la peau jaune⁹, des cheveux noirs, longs et raides. Les hommes les plus forts et les plus intelligents sont les blancs. Ils ont la peau blanche et des cheveux dont la couleur varie du blond¹⁰ le plus clair¹¹ au noir le plus foncé¹².

78. Puissance limitée de l'homme. — Poder limitado del hombre.

L'homme n'est pas créateur : Il ne peut commander au néant¹³. Il ne fait aucun objet de rien ; en tout, il lui faut la matière première¹⁴ que lui fournit¹⁵ la nature et presque toujours aussi, il lui faut le concours de ses semblables.

Que¹⁶ son industrie est limitée ! Qu'est, en effet, le parfum qu'il compose, si on le compare à celui de la rose ? Quel coloriste serait assez habile pour reproduire les couleurs de l'arc-en-ciel¹⁷, les mille nuances¹⁸ que présentent les feuilles et les fleurs de nos champs, les pierres précieuses et les nuages illuminés par le soleil couchant¹⁹ ? Toutes les œuvres qu'il produit ne sont que de pâles imitations de la nature. C'est donc à l'auteur tout puissant de la création que l'homme doit reporter toute gloire.

| | | |
|---------------------------|---------------------|--------------------------------|
| 1 de la mañana a la noche | 7 no se nos parecen | 14 necesita la primera materia |
| 2 en los campos | 8 hay, existen | 15 le proporciona |
| 3 que cuida de | 9 la piel amarilla | 16 cuán limitada es su... |
| 4 compone los vestidos | 10 del rubio | 17 del arco iris |
| 5 que procura | 11 más claro | 18 mil matices |
| 6 hallen | 12 más obscuro | 19 sol poniente |
| | 13 mandar a la nada | |

79. Exercices oraux et écrits

| | |
|--|--|
| 1.° Conversation : Qu'est-ce que la famille? de qui se compose-t-elle? | La famille est la réunion du père, de la mère et des enfants. |
| A quoi s'occupe spécialement le père de famille? | Il travaille aux champs, à l'atelier ¹ , au bureau ² , pour gagner la vie de tous. |
| Et la mère, à quoi s'occupe-t-elle principalement? | La mère s'occupe de l'éducation des enfants et des soins de la maison ³ . |
| La mère, agirait-elle bien si elle dépensait ⁴ tout l'argent dont elle dispose? | Non, elle doit économiser pour les nécessités qui peuvent survenir. |
| Nommez d'autres personnes qui font également partie de la famille. | Nos grands-parents ⁵ , nos oncles et nos tantes font aussi partie de la famille. |
| Est-ce un devoir pour les enfants de se rendre utiles dans la famille? | Oui; ils doivent toujours rendre les petits services qui sont à leur portée ⁶ . |
| Comment peuvent-ils contribuer au bonheur de tous? | En se montrant bons et obéissants et en remplissant ⁷ bien tous leurs devoirs. |
| 2.° Version : Traduire oralement le texte: Les races d'hommes. | |
| 3.° Dictée : Ecrire comme dictée les 7 premières lignes de: La mère de famille. | |
| 4.° Récitation : Apprendre et réciter le texte: Puissance de l'homme. | |
| Vocab. — 1 taller. — 2 despacho. — 3 quehaceres de casa. — 4 obraría bien?. — 5 si gastase todo el dinero. — 6 nuestros abuelos. — 7 a su alcance. — 8 cumpliendo bien. | |

80. Exercice de conjugaison et d'élocution (Advertencia, pag. 55)

A.— Apprendre en affirmatif et négatif les temps 13 à 16 de recevoir, pag. 52.
B.— Lire les phrases suivantes: 1.° en sentido afirmativo, 2.° en sentido negativo.

| 13.— PRÉSENT | MODE SUBJONCTIF | 14.— PASSÉ |
|--|-----------------|---|
| Que je perçoive une contribution. | | Que j' ais été mu par votre intérêt. |
| Que tu saches tes leçons. | | Que tu aies voulu visiter Paris. |
| Qu'il conçoive clairement mon idée. | | Qu'il ait déchu de sa célébrité. |
| Que n. apercevions la grande ville. | | Que n. ayons entrevu ces gens-là. |
| Que v. voलिए jouer avec nous. | | Que v. ayeя reçu une petite somme. |
| Qu'ils voient les illuminations. | | Qu'ils aient assis le jeune enfant. |
| 15.— IMPARFAIT | | 16.— PLUS-QUE-PARFAIT |
| Que j' aperçusse la Méditerranée. | | Que j' eusse vu lever le soleil. |
| Que tu revisses ton cher camarade. | | Que tu eusses revu ta famille. |
| Qu'il pourvût à leurs besoins. | | Qu'il eût dû quitter l'Espagne. |
| Que n. puissions bien mieux réussir. | | Que n. eussions voulu partir aussitôt. |
| Que v. dussiez travailler encore davantage. | | Que v. eussiez reçu plusieurs sommes. |
| Qu'ils valussent plus que nous tous. | | Qu'ils eussent pu visiter ce parent. |
| Traducción | | |
| 13 | | 14 |
| Q. yo perciba una contribución. | | Q. yo haya sido movido por v. interés. |
| Q. tú sepas tus lecciones. | | Q. tú hayas querido visitar París. |
| Q. él conciba mi idea con claridad. | | Q. él haya decaído de su celebridad. |
| Q. n. divisemos la gran ciudad. | | Q. n. hayamos entrevisto a esa gente. |
| Q. v. quisierais jugar con nosotros. | | Q. v. hayáis recibido una pequeña suma. |
| Q. ellos vean las iluminaciones. | | Q. ellos hayan sentado al niño. |
| 15 | | 16 |
| Q. yo apercibiese el Mediterráneo. | | Q. yo hubiese visto salir el sol. |
| Q. tú vieses otra vez a tu querido comp. | | Q. tú hub. visto nuev. a tu familia. |
| Q. él proveyese a sus necesidades. | | Q. él hub. debido abandonar España. |
| Q. n. pudiésemos acertar mucho más. | | Q. n. hub. querido salir en seguida. |
| Q. v. debieseis trabajar más aún. | | Q. v. hub. recibido varias cantidades. |
| Q. ellos valiesen más que todos nosotros. | | Q. ellos hub. podido visitar a ese pariente |

DIXIÈME LEÇON (10.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. **Gramát.** Estudiar las nociones de gramática del núm. 81.
 - B. **Vocab.** Aprender y copiar las voces francesas del núm. 82.
 - C. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto núm. 83.
 - D. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 84.
 - E. **Conjug.** Aprender y escribir los ejercicios del núm. 85.

81. Adjectifs indéfinis

| Masc. sing. | Fém. sing. | Masc. plur. | Fém. plur. | Adj. indef. |
|-------------|------------|-------------|-------------|--------------|
| Aucun | aucune | » | » | ningún... |
| Autre | autre | autres | autres | otro... |
| Certain | certaine | certains | certaines | cierto... |
| Chaque | chaque | » | » | cada |
| Même | même | mêmes | mêmes | mismo... |
| Nul | nulle | nuls | nulles | nulo... |
| » | » | plusieurs | plusieurs | varios... |
| Quel | quelle | quels | quelles | qué |
| Quelque | quelque | quelques | quelques | algún... |
| Quelconque | Quelconque | Quelconques | Quelconques | cualquier... |
| Tel | telle | tels | telles | tal... |
| Tout | toute | tous | toutes | todo... |

82. Vocabulaire

Emploi des adjectifs indéfinis

| Forme masculine | Forme féminine |
|------------------------|---------------------------|
| Un autre garçon | Une autre fille |
| Plusieurs frères | Plusieurs sœurs |
| Tous les papas | Toutes les mamans |
| Aucun chemin | Aucune route |
| Certains parents | Certaines parentes |
| Quelques neveux | Quelques nièces |
| Tel bon père | Telle bonne mère |
| Les mêmes défauts | Les mêmes vertus |
| Un ami quelconque | Une chose quelconque |
| Tout le monde | Toutes les personnes |
| Quel beau jour | Quelle belle journée |
| Quelque bon livre | Quelque bonne parole |
| Nul homme | Nullé femme |
| Le dévouement paternel | El desvelo paternal |
| Les soins d'une mère | Los cuidados de una madre |
| L'amour filial | El amor filial |
| La reconnaissance | El agradecimiento |

83. Version et orthographe. Traducir de palabra.

Corrigez chaque jour *puelque défaut*.—La famille se compose¹ du père, de la mère, des enfants² garçons ou filles³, du grand-père et de la grand-mère.—Les oncles, les tantes, les neveux⁴, les nièces, les cousins et les cousines font aussi partie⁵ de la famille.—Les enfants qui ont le même père et la même mère sont frères et sœurs.—Les enfants doivent⁶ aimer tous les membres⁷ de la famille et particulièrement leur père et leur mère.

Vocab.— 1 se compone.— 2 de los hijos.— 3 varones o hembras.— 4 los sobrinos.— 5 forman también parte.— 6 deben amar.— 7 los miembros de...

84. Thème. Escribir en francés.

El padre y la madre son la base¹ y los jefes² de la familia.—El abuelo, la abuela, los tíos y las tías pertenecen³ también a la familia.—Los hijos y las hijas de una misma familia son, entre sí⁴, hermanos y hermanas.—Los hermanos y las hermanas deben vivir⁵ en la más perfecta⁶ armonía y amar (a) todos los miembros de la familia, muy particularmente (a) su padre y (a) su⁷ madre.

Vocab.— 1 son la base.— 2 les chefs.— 3 appartiennent.— 4 entre eux.— 5 doivent vivre.— 6 la plus parfaite.— 7 leur père et leur...

85. Exercice de conjugaison et d'élocution. (Advertencia, pág. 55)

A.- Aprender en afirmativo, negativo e interrogativo los tiempos 1 a 5 de **rompre**, p. 53.
B.- Leer las frases siguientes en sentido: 1.º afirmativo, 2.º negativo, 3.º interrogativo.

| 1.— PRÉSENT | MODE INDICATIF | 2.— PASSÉ COMPOSÉ |
|--|----------------|--|
| Je conduis ces enfants au jardin. Tu crains les rigueurs de l'hiver. Mon père permet que je m'absente. N. comprenons très bien le français. V. satisfaites à vos obligations. Ils construisent une jolie villa. | | J'ai été surpris de votre arrivée. Tu as commis une grave erreur. Ma sœur a atteint ses vingt ans. N. avons vaincu tous les obstacles. V. avez été soumis à dure épreuve. Les employés ont défilé ce paquet. |
| 3.— IMPARFAIT | | 3.— PLUS-QUE-PARFAIT |
| J'entendais le son de ces cloches. Tu riais en parlant au visiteur. Cette propriété dépendait du château. N. prenions tous nos livres d'étude. V. suiuiez la route du moulin. Les agneaux buvaient dans le ruisseau. | | J'avais été instruit par ce professeur. Tu avais disparu avant mon arrivée. Le bon chien avait défendu la maison. N. avions perdu nos bons parents. V. aviez répondu avec intelligence. Les enfants avaient dit la vérité. |

Traducción

| 1 | 2 |
|--|---|
| Yo llevo a esos niños al jardín. Tú temes los rigores del invierno. Mi padre permite que yo me ausente. N. entendemos muy bien el francés. V. cumplís con vuestras obligaciones. Ellos construyen una villa hermosa. | Yo he sido sorprendido por vtra. llegada. Tú has cometido un grave error. Mi hermana ha llegado a los veinte años. N. hemos vencido todos los obstáculos. V. habéis sido sometidos a dura prueba. Los depts. han deshecho este paquete. |
| 3 | 4 |
| Yo oía el sonido de esas campanas. Tú te reías al hablar al visitador. Esta propiedad dependía del castillo. N. tomábamos todos ntros. libr. de estu. V. seguiais la carretera del molino. [dio]. Los corderos bebían en el arroyo. | Yo había sido educado por ese profesor. Tú hab. desaparecido antes de mi llegada. El buen perro había defendido la casa. N. hab. perdido a ntros. buenos padres. V. habiais contestado con inteligencia. Los niños habían dicho la verdad. |